

Unreinheit durch Ausfluß

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר:

Und JHWH redete zu Mosche und zu Aharon

2 דַּבְּרוּ אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתֶּם אֲלֵהֶם

Redet zu den Kinder Jisraels und sage zu ihnen

אִישׁ אִישׁ כִּי יִהְיֶה זָב מִבְּשָׁרוֹ זֹכָו טָמֵא הוּא:

jeder Mann, wenn fließen wird aus seiner Scham sein Ausfluß,
dieser ist unrein.

3 וְזֹאת תְּהִיָּה טִמְאַתּוֹ בְּזֹכָו

Und dies sein seine Unreinheit durch seinem Ausfluß:

כִּי בְּשָׁרוֹ אֶת-זֹכָו אוֹ-הֶחֱתִים בְּשָׁרוֹ מִזֹּכָו

läßt fließen sein Scham seinen Ausfluß
oder wird zurückgehalten werden seine Scham von seinem Ausfluß

טִמְאַתּוֹ הוּא:

seine Unreinheit ist dies

4 כָּל-הַמְּשַׁכְּבַת אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עָלָיו הַזָּב יִטָּמָא

Jedes Bett, auf dem er liegen wird, der Fließende*, wird unrein

וְכָל-הַכֵּלִי אֲשֶׁר-יִישַׁב עָלָיו יִטָּמָא:

und jeder Gegenstand, auf dem er sitzen wird, wird unrein

5 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִנַּע בְּמִשְׁכָּבוֹ

Und jeder, der berühren wird sein Lager,

יִכְבֹּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:

soll waschen seine Kleider und sich waschen mit Wasser,
und ist unrein bis zum Abend

6 וְהַיֹּשֵׁב עַל-הַכֵּלִי אֲשֶׁר-יִישַׁב עָלָיו הַזָּב

und der sich setzend auf den Gegenstand, auf den sich setzend wird der Fließende

יִכְבֹּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:

soll waschen seine Kleider, und sich waschen mit Wasser und ist unrein bis zum Abend

7 וְהַנִּגֵּעַ בְּבֶשֶׂר הַזָּב

Der heranreichend an den Körper des Fließenden

יִכְבֹּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:

soll waschen seine Kleider und sich waschen mit Wasser und ist unrein bis zum Abend

8 וְכִי־יִלֶק הַזָּב בַּטְּהוֹר

Wenn spucken wird der Fließende auf einen Reinen

וְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב:

wäscht er seine Kleider und wäscht sich mit Wasser,
und ist unrein bis zum Abend

9 וְכָל־הַמְּרֻכָב אֲשֶׁר יָרַכְבּ עָלָיו הַזָּב יִטָּמֵא:

Und jeder Sattel, auf dem aufsitzen wird der Fließende,
wird unrein

10 וְכָל־הַפְּגִיעַ בְּכֹל אֲשֶׁר יִהְיֶה תַּחְתָּיו יִטָּמֵא עַד־הָעֶרֶב

und jeder der heranreichend an alles, was sein wird unter ihm,
wird unrein bis zu Abend

וְהַנּוֹשֵׂא אוֹתָם יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב:

und der sie tragend, soll waschen seine Kleider und sich waschen mit Wasser
und ist unrein bis zum Abend

11 וְכָל אֲשֶׁר יִגַּע־בוֹ הַזָּב וַיְדִיּוּ לֹא־שָׁטַף בַּמַּיִם

Und jeder, der berührt wird durch ihn, den Fließenden,
aber seine Hände nicht hat gewaschen mit Wasser

וְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב:

und waschen seine Kleider und sich waschen mit Wasser
und ist unrein bis zum Abend

12 וְכָל־יְהוֹרֵשׁ אֲשֶׁר־יִגַּע־בוֹ הַזָּב יִשָּׁבֵר

Und jedes tönernerne Gefäß, das berührt wird durch ihn,
dem Fließenden, wird zerschmettert

וְכָל־כְּלִי־עֵץ יִשָּׁטַף בַּמַּיִם:

und jeder Holzgegenstand wird ausgewaschen

13 וְכִי־יִטְהַר הַזָּב מִזּוּבּוֹ וְסָפַר לוֹ שִׁבְעַת יָמִים לְטַהֲרָתוֹ וְכַבֵּס בְּגָדָיו

Und wenn er rein wird, der Fließende von seinem Ausfluß, und zählen in bezug auf ihn 7 Tage
in bezug auf seine Reinheit

וְרָחַץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם חַיִּים וְטָהַר:

und waschen seinen Körper mit lebendigem Wasser und ist rein

14 וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִקַּח־לוֹ שְׁתֵּי תַרְטֵימִים אוֹ שְׁנַיִם בְּנֵי יוֹנָה

Und am 8. Tag soll er nehmen für sich zwei Turteltauben oder zwei junge Tauben

וּבָא לְפָנָי יִהְיֶה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וּנְתַנֵּם אֶל־תְּכֵהֵן:

und bringen vor JHWH zum Eingang des Offenbarungszeltes und sie geben hin zum Priester

15 וְעָשָׂה אֹתָם הַכֹּהֵן אֶחָד חַטָּאת וְהָאֶחָד עֹלָה
 Und der Priester bereitet sie, eine dem Sündopfer, und eine dem Brandopfer
 וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן לְפָנָיו יְהוָה מִזִּבְחוֹ:
 und vollzieht die Sühne wegen ihm vor JHWH von seinem Ausfluß

Unreinheit durch Samenerguß

16 וְאִישׁ כִּי־תִצָּא מִמֶּנּוּ שִׁכְבַּת־זָרַע
 Einem Mann, wenn weggehen wird von ihm ein Samenerguß
 וְרָחַץ בַּמַּיִם אֶת־כָּל־בְּשָׂרוֹ וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב:
 wäscht er mit Wasser alle seine Kleider, und ist unrein bis zum Abend

17 וְכָל־בְּגָד וְכָל־עוֹר אֲשֶׁר־יְהִי עָלָיו שִׁכְבַּת־זָרַע
 Jedes Kleid und jedes Leder, auf das der Samenerguß sein wird
 וְכִבְּס בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב:
 und gewaschen werden mit Wasser und ist unrein bis zum Abend

18 וְאִשָּׁה אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אִישׁ אֹתָהּ שִׁכְבַּת־זָרַע
 Eine Frau, die liegen wird bei einem Mann, ein Samenerguß
 וְרָחְצוּ בַּמַּיִם וְטָמְאוּ עַד־הָעֶרֶב:
 waschen sich mit Wasser und sind unrein bis zum Abend

Unreinheit durch Menstruation

19 וְאִשָּׁה כִּי־תִהְיֶה זָכָה דָּם יְהִי זָכָה בְּבִשְׂרָהּ
 Eine Frau, wenn sein wird ihr Ausfluß, Blut wird sein ihr Ausfluß durch ihren Körper
 שִׁבְעַת יָמִים תִּהְיֶה בְּנִדְתָּהּ:
 7 Tage wird sie sein durch ihre Menstruation,
 וְכָל־הַנִּגַּע בָּהּ יִטְמָא עַד־הָעֶרֶב:
 und jeder, der sie berührend, ist unrein bis zum Abend

20 וְכָל אֲשֶׁר תִּשְׁכַּב עָלָיו בְּנִדְתָּהּ יִטְמָא
 und jeder, der liegen wird bei ihr, durch ihre Menstruation wird er unrein
 וְכָל אֲשֶׁר־תֵּשֵׁב עָלָיו יִטְמָא:
 und alles, auf das sie sitzen wird, wird unrein

21 וְכָל-הַנִּגַּע בְּמִשְׁכַּבָּהּ

Und jeder, der heranreichen an ihr Bett

יִכָּבֵס בְּנֶגְדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:
soll waschen seine Kleider und sich waschen mit Wasser
und ist unrein bis zum Abend

22 וְכָל-הַנִּגַּע בְּכָל-כְּלִי אֲשֶׁר-תִּשָּׁב עָלָיו

Und jeder der berührend an jedem Gegenstand, auf dem sie sitzen wird

יִכָּבֵס בְּנֶגְדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:
soll waschen seine Kleider und sich waschen mit Wasser,
und ist unrein bis zum Abend

23 וְאִם עַל-הַמִּשְׁכָּב הוּא אֹו עַל-הַכְּלִי אֲשֶׁר-הוּא יֹשֶׁבֶת-עָלָיו בְּנִגְעוֹ-בּוֹ

Wenn er auf dem Bett oder an dem Gegenstand, auf dem sie sitzend,
sein berührend an ihm

יִטָּמָא עַד-הָעֶרֶב:
wird unrein bis zum Abend

24 וְאִם שָׁכַב יִשְׁכַּב אִישׁ אֹתָהּ וְתָהִי נֹדֶתָהּ עָלָיו וְטָמֵא שְׁבַעַת יָמִים

Wenn liegend, liegen wird ein Mann bei ihr und sein wird ihre Menstruation bei ihr,
unrein ist er 7 Tage

וְכָל-הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר-יִשְׁכַּב עָלָיו יִטָּמָא:
und das ganze Bett auf dem er liegt, wird unrein

25 וְאִשָּׁה כִּי-יִזוֹב זֹבַב דָּמָהּ יָמִים רַבִּים בְּלֹא עֵת-נֹדֶתָהּ אֹו כִּי-תִזְוֹב עַל-נֹדֶתָהּ

Eine Frau, wenn fließen wird der Ausfluß ihres Blutes viele Tage nicht ihrer Zeit der Menstruation
oder fließen wird über ihre Menstruation

כָּל-יָמֵי זֹבַב טְמֵאתָהּ כִּימֵי נֹדֶתָהּ תִּהְיֶה טְמֵאתָהּ הוּא:
die ganze Zeit des Ausflusses ihre Unreinheit wie die Zeit ihrer Menstruation
sein wird, unrein ist sie

26 כָּל-הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר-תִּשָּׁב עָלָיו כָּל-יָמֵי זֹבָהּ כְּמִשְׁכָּב נֹדֶתָהּ יִהְיֶה-לָּהּ

Jedes Bett, auf dem sie liegen wird die ganzen Tage ihres Ausflusses wie liegend ihre Menstruation
sein wird für sie

וְכָל-הַכְּלִי אֲשֶׁר תִּשָּׁב עָלָיו טָמֵא יִהְיֶה כְּטִמְאֹת נֹדֶתָהּ:
und jeder Gegenstand, auf dem sie sitzen wird, unrein wird er sein
wie die Unreinheit ihrer Menstruation

27 וְכֹל־הַנּוֹגֵעַ בָּם יִטְמָא וְכִסּוּ בְגָדָיו וְרַחַץ בַּמַּיִם

Und jeder der heranreichend an sie, wird unrein,
und wäscht seine Kleider und wäscht sich mit Wasser

וְיִטְמָא עַד־הָעֶרֶב:

und ist unrein bis zum Abend

28 וְאִם־טִהְרָה מִזּוֹבָהּ וְסִפְרָה לָּהּ שִׁבְעַת יָמִים וְאַחַר תִּטְהָר:

Wenn sie rein ist von ihrem Ausflußes, zählt sich für sich 7 Tage
und danach wird sie rein sein

29 וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי תִקַּח־לָּהּ שְׁתֵּי תוֹרִים אֹו שְׁנֵי בָּנֵי יוֹנָה

Und am 8. Tag soll sie nehmen für sich zwei Turteltauben oder zwei junge Tauben

וְהֵבִיֵּאָה אוֹתָם אֶל־הַכֹּהֵן אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

sie bringen hin zum Priester, hin zum Eingang des Offenbarungszeltes

30 וַעֲשֵׂה הַכֹּהֵן אֶת־הָאֶחָד חַטָּאת וְאֶת־הָאֶחָד עֹלָה

Und der Priester bereitet die eine dem Sündopfer, und die andere dem Brandopfer

וְכִפֵּר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן לְפָנֵי יְהוָה מִזּוֹב טִמְאָתָהּ:

Und der Priester vollzieht wegen ihr die Sühne vor JHWH
vom Ausfluß ihrer Unreinheit

31 וְהִזְרַתֶּם אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִטִּמְאָתָם וְלֹא יָמָתוּ בְּטִמְאָתָם

Und sondert ab die Kinder Jisraels von ihrer Unreinheit,
damit nicht sie werden sterben durch ihre Unreinheit

בְּטִמְאָם אֶת־מִשְׁכְּנִי אֲשֶׁר בְּתוֹכָם:

beim verunreinigen meiner Wohnung, die in ihrer Mitte ist

32 זֹאת תּוֹרַת הַזָּב וְאֲשֶׁר תֵּצֵא מִמֶּנּוּ שִׁכְבַּת־זֶרַע לְטִמְאָה־בָּהּ:

Dies ist eine Weisung des Fließenden, und das was ausgehen wird von ihm,
ein Samenerguß, unrein werden durch ihn

33 וְהַדָּוָה בְּנִדְוָתָהּ וְהַזָּב אֶת־זוּבּוֹ לְזָכָר וּלְנִקְבָּהּ

und menstruiierend durch ihre Menstruation, das Fließende
seines Ausflußes in bezug auf den Mann und die Frau

וְלְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עִם־טִמְאָהּ:

und für den Mann, der liegend mit einer Unreinen

des Fließenden = die mit Ausfluß behaftete Person